

## Porównanie tłumaczeń I Królewska 18:11

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                         |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | A teraz mówisz: Idź, powiedz swojemu panu: Oto Eliasz! * <sup>1)</sup>        |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | A ty teraz mówisz: Idź, powiedz swojemu panu, że właśnie znalazł się Eliasz?! |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A ty teraz mówisz: Idź, powiedz swemu panu: Oto Eliasz.                       |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A ty mi teraz mówisz: Idź, a powiedz panu twemu: Oto Eliasz.                  |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A ty mi teraz mówisz: Idź a powiedz panu twemu: Jest tu Eliasz.               |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Ty zaś teraz mówisz: Idź, powiedz twemu panu: Oto jest Eliasz.                |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | A teraz ty powiadasz: Idź, powiedz swemu panu: Oto Eliasz!                    |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Teraz zaś ty mówisz: Idź, powiedz swojemu panu, że Eliasz jest tutaj.         |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | A ty teraz mówisz do mnie: «Idź i powiedz swojemu panu: Eliasz jest tutaj».   |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | A ty teraz mówisz: "Idź, powiedz twojemu panu: Oto jest Eliasz".              |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І тепер ти кажеш: Іди сповісти твому панові: Ось Ілія.                        |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A teraz ty mówisz: Idź, powiedz twojemu panu: Oto Eliasz.                     |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A ty teraz mówisz: 'Idź, powiedz swemu panu: "Oto jest Eliasz"'.<br>'         |

---

<sup>1)</sup> Oto Eliasz : brak w G.